



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/2003/20  
8 August 2003

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом  
Специальная группа экспертов по Международной конвенции от 21 октября 1982 года о согласовании условий проведения контроля грузов на границах  
(22 сентября 2003 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ  
ЭКСПЕРТОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ОТ 21 ОКТЯБРЯ 1982 ГОДА  
О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГРУЗОВ  
НА ГРАНИЦАХ\***

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве  
и откроется в понедельник, 22 сентября 2003 года\*\***

\* Ввиду ограниченности ресурсов Отдел транспорта ЕЭК ООН представил настоящий документ по истечении официального срока, установленного для представления документации.

\*\* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания экземпляры документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: [poul.hansen@unepce.org](mailto:poul.hansen@unepce.org)). Документы можно также загрузить с вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (<http://border.unepce.org>). В ходе сессии документы можно получить в Секции распространения документов ЮНОГ (комната С.111, первый этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применимыми в отношении всех совещаний, проводящихся во Дворце Наций, делегатов просят заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на вебсайте ЕЭК ООН ([www.unepce.org](http://www.unepce.org))) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за неделю до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте ([poul.hansen@unepce.org](mailto:poul.hansen@unepce.org)). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix (см. прилагаемый план), для получения пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутренний телефон: 72453).

1. Утверждение повестки дня
2. Рассмотрение нового приложения 8, касающегося облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок
3. Прочие вопросы
4. Выводы

\* \* \*

## **ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ**

Полный текст Конвенции содержится в документе ECE/TRANS/55 (на английском, русском и французском языках) и может быть получен в секретариате ЕЭК ООН. Кроме того, с ним можно ознакомиться и он может быть загружен с соответствующей страницы вебсайта Отдела транспорта ЕЭК ООН:

<http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html#customs>.

\* \* \*

### **1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Документация: TRANS/WP.30/2003/20

Специальная группа экспертов (далее называемая "Группой экспертов"), возможно, пожелает рассмотреть и утвердить повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/WP.30/2003/20).

### **2. РАССМОТРЕНИЕ НОВОГО ПРИЛОЖЕНИЯ 8, КАСАЮЩЕГОСЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ В ХОДЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/2003/1

#### **а) История вопроса**

Группа экспертов, возможно, пожелает напомнить участникам о том, что Административный комитет "Конвенции о согласовании" на своей пятой сессии решил отложить обсуждение существенного вопроса, касающегося нового приложения 8 к Конвенции, цель которого состоит в рассмотрении всех элементов, имеющих важное значение для процедур эффективного пересечения границ в ходе международных грузовых автомобильных перевозок, поскольку ряд Договаривающихся сторон сообщили,

что они пока еще не готовы принять решение по этому предложению (TRANS/WP.30/AC.3/10, пункт 5).

Рабочая группа ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), на своей сто четвертой сессии приняла к сведению, что некоторые Договаривающиеся стороны пока еще не в состоянии принять решение по содержанию проекта нового приложения 8 и что они не смогут сделать этого до сентября 2003 года. С учетом сложившейся ситуации Рабочая группа поручила секретариату провести в ходе ее сто пятой сессии в сентябре 2003 года совещание специальной группы экспертов для обсуждения еще не урегулированных вопросов в целях принятия проекта нового приложения 8 к Конвенции. Договаривающимся сторонам было предложено при необходимости включить в состав своих делегаций национальных экспертов в соответствующих областях, с тем чтобы четко сформулировать важнейшие вопросы. Кроме того, Рабочая группа решила созвать шестую сессию Административного комитета в ходе своей сто шестой сессии в феврале 2004 года для принятия проекта нового приложения 8.

**b) Нерешенные вопросы**

Группа экспертов, возможно, пожелает напомнить участникам о том, что Административный комитет Конвенции о согласовании рассмотрел данный вопрос на своей четвертой сессии в октябре 2000 года (TRANS/WP.30/AC.3/8). Она, возможно, также пожелает напомнить о его подробном рассмотрении, проведенном Рабочей группой ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), на ее сессиях после третьей сессии Административного комитета, состоявшейся в октябре 2000 года (TRANS/WP.30/206, пункты 19-20; TRANS/WP.30/204, пункты 16-18; TRANS/WP.30/202, пункты 14-19; TRANS/WP.30/200, пункты 12-17; TRANS/WP.30/198, пункты 20-24; TRANS/WP.30/196, пункты 14-17; TRANS/WP.30/194, пункты 18-23; TRANS/WP.30/192, пункты 10-13).

Группа экспертов, возможно, пожелает также напомнить участникам о том, что цель нового приложения 8 состоит в том, чтобы включить в Конвенцию дополнительные положения, помимо тех, которые уже предусмотрены в приложении 1, и в качестве первого шага определить меры, которые необходимо принять для облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок. Другие положения о пограничном контроле, применяемые, в частности, к железнодорожному, внутреннему водному и, возможно, морскому и воздушному транспорту, могли бы быть включены на более позднем этапе. В этой связи Рабочая группа ЕЭК ООН (WP.30) подчеркнула, что в новом приложении 8 следует на всеобъемлющей и взаимосвязанной основе рассмотреть все важнейшие элементы, имеющие важное значение для эффективных процедур пересечения границ в ходе международных грузовых автомобильных перевозок и охватывающие различные типы грузов, в частности аспекты, касающиеся

скоропортящихся пищевых продуктов, автотранспортных средств, водителей, а также процедур и инфраструктуры для пересечения границ.

Сейчас Группа экспертов, возможно, пожелает рассмотреть предложения по новому приложению к Конвенции, содержащемуся в документе TRANS/WP.30/AC.3/2003/1. Этот документ, подготовленный секретариатом по поручению Рабочей группы WP.30 ЕЭК ООН к пятой сессии Административного комитета Конвенции о согласовании, в значительной степени основывается на документе TRANS/WP.30/2001/16, который уже был рассмотрен Рабочей группой на предыдущих сессиях. В документе TRANS/WP.30/AC.3/2003/1 учитываются эти соображения и содержится ряд новых предложений по тем положениям, по которым в рамках Рабочей группы ранее не удалось достичь консенсуса.

В частности, Группа экспертов, возможно, пожелает сосредоточить свое внимание на нерешенных вопросах, выделенных жирным шрифтом в документе TRANS/WP.30/AC.3/2003/1. Речь идет, в частности, о статье 2, касающейся облегчения режима выдачи виз профессиональным водителям, статье 4, касающейся осмотра транспортного средства, и статье 5, касающейся международного весового сертификата транспортного средства.

### **3. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

Группа экспертов, возможно, пожелает рассмотреть любые другие вопросы, имеющие отношение к Конвенции.

### **4. ВЫВОДЫ**

После завершения дискуссии Группе экспертов предлагается сформулировать выводы, содержащие рекомендации для Рабочей группы относительно того, каким образом следует продолжать работу по различным вопросам, которые были обсуждены.

---



**UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA** *Please Print*  
**Conference Registration Form**

Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.  
**An additional form is required for spouses.**

**Title of the Conference**

UNECE - Ad hoc Expert Group on the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods

**Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency**

**Participant**

**Family Name**

**First Name**

Mr.   
 Mrs.   
 Ms

Date of Birth  /  /

(DD/MM/YYYY)

**Participation Category**

Head of Delegation Members  Observer Organisation  Participating  
 Delegation Member  NGO (ECOSOC Accred.)  From   
 Observer Country  Other (Please specify below)  Until

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

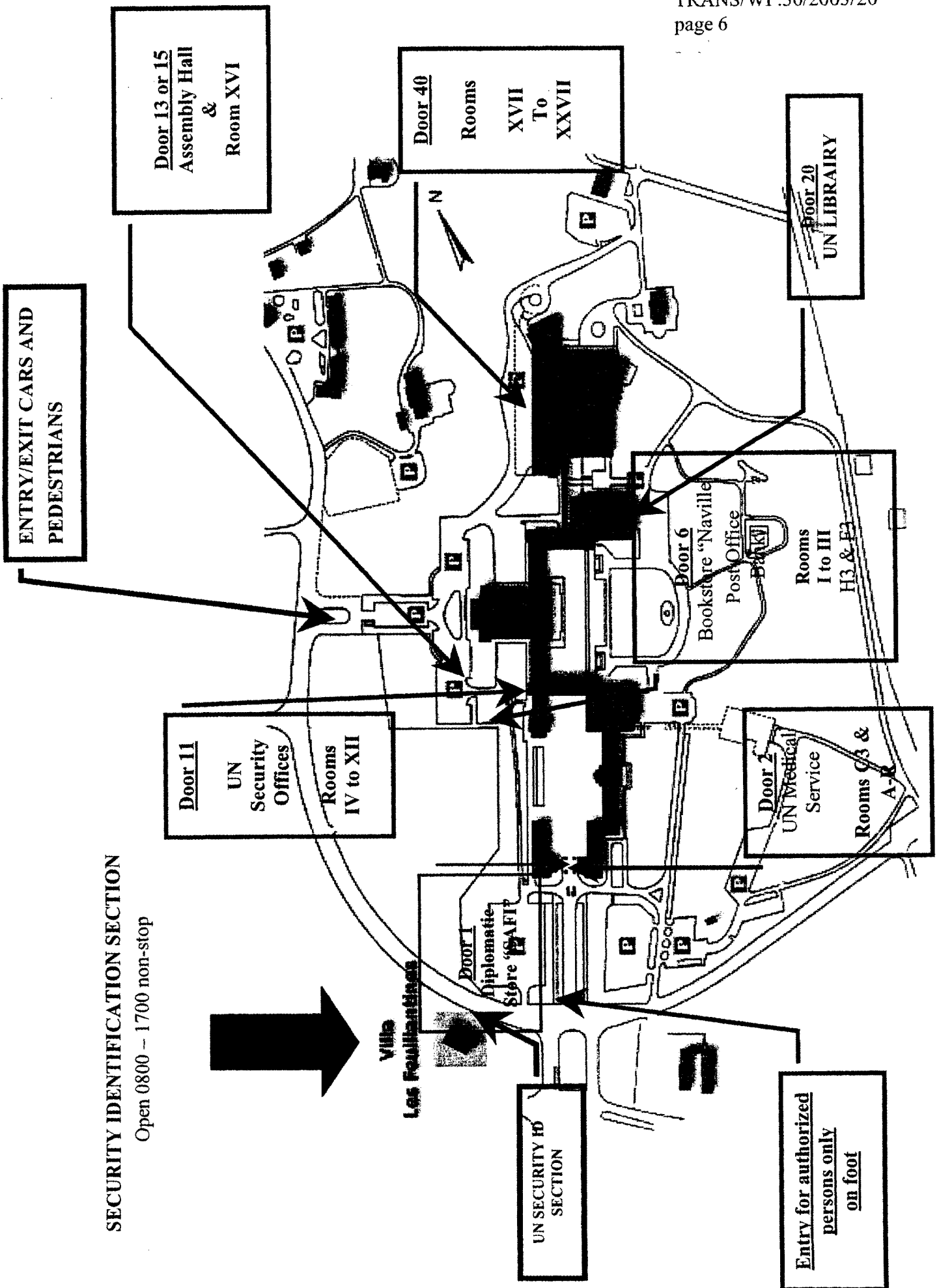
Document Language Preference English  French  Other

<b>Origin of Identity Document</b>	<b>Passport or ID Number</b>	<b>Valid Until</b>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Official Telephone No.</b>	<b>Fax No.</b>	<b>Official Occupation</b>
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
<b>Permanent Official Address</b>		
<input type="text"/>		
<b>Address in Geneva</b>		
<input type="text"/>		
<b>Email Address</b>		
<input type="text"/>		

<p><b>On Issue of ID Card</b></p> <p>Participant Signature</p> <p><input type="text"/></p> <p>Date</p> <p><input type="text"/></p>	<p>Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.</p> <p>Please print your name on the reverse side of the photograph</p>	<p>PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCES IS NON PHOTO</p>	<p><b>Security Use Only</b></p> <p>Card N°. Issued</p> <p><input type="text"/></p> <p>Initials, UN Official</p> <p><input type="text"/></p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**SECURITY IDENTIFICATION SECTION**

Open 0800 - 1700 non-stop



ENTRY/EXIT CARS AND PEDESTRIANS

Door 13 or 15  
Assembly Hall  
&  
Room XVI

Door 40  
Rooms  
XVII  
To  
XXVII

Door 20  
UN LIBRARY

Door 11  
UN  
Security  
Offices  
Rooms  
IV to XII

Door 6  
Bookstore 'Naville'  
Post Office  
Rooms  
I to III  
H3 & E3

Door 2  
UN Medical  
Service  
Rooms C3 &  
A-R

Door 1  
Diplomatic  
Store 'SAFIT'

UN SECURITY ID  
SECTION

Entry for authorized  
persons only  
on foot

Village  
Les Feuillantes